

2013

JAHRESBERICHT

RONALD McDONALD
KINDERSTIFTUNG™ SCHWEIZ

RAPPORT ANNUEL

FONDATION EN FAVEUR DES ENFANTS
RONALD McDONALD™ SUISSE



BILANZ UND BETRIEBSRECHNUNG 2013

BILAN ET COMPTE D'EXPLOITATION 2013

1'368'740 Franken flossen 2013 in die Spendenkasse der Ronald McDonald Kinderstiftung. Dieser grosszügige Betrag ist nationalen Spendenaktionen, der Unterstützung der McDonald's Restaurants und Lieferanten sowie dem vielfältigen Engagement von Helferinnen und Helfern zu verdanken. Ein wichtiger Teil der Spenden – insgesamt 522'007 Franken – stammt von den McDonald's Gästen, die ihr Wechselgeld in die Spendenkasseli legen.

1 368 740 francs de dons ont été collectés par la Fondation en Faveur des Enfants Ronald McDonald en 2013. Ce généreux montant est le fruit des actions de dons nationales, du soutien des restaurants et fournisseurs McDonald's et de l'engagement des nombreux bénévoles. Une part importante des dons, 522'007 francs en tout, a été versée par les hôtes de McDonald's qui ont déposé leur petite monnaie dans les tirelires.

BILANZ PER 31. DEZEMBER 2013	BILAN AU 31 DÉCEMBRE 2013	31.12.2013 CHF	31.12.2012 CHF
Umlaufvermögen	Actif circulant	3'723'046	4'895'525
AKTIVEN	ACTIF	3'723'046	4'895'525
Fremdkapital	Fonds étrangers	1'352'459	1'049'584
Stiftungsvermögen	Fonds propres	2'370'588	3'845'942
PASSIVEN	PASSIF	3'723'046	4'895'525
BETRIEBSRECHNUNG 2013	COMPTE D'EXPLOITATION 2013	31.12.2013 CHF	31.12.2012 CHF
Spendeneingang	Dons reçus	1'368'740	1'438'953
Zinsertrag	Intérêts	1'109	2'095
Ertrag aus Wertschriften	Produits placements	74'666	70'166
EINNAHMEN	REVENUS	1'444'514	1'511'213
Betriebskosten Häuser (inkl. Umbau und Einrichtung Luzern)*	Coûts d'exploitation des Maisons (restructuration et aménagement de Lucerne compris)*	2'450'293	681'681
Direkter Aufwand Fundraising	Charges directes fundraising	54'423	94'176
Verwaltungsaufwand	Frais d'administration	282'861	211'716
Zinsen und Bankspesen	Intérêts et charges bancaires	14'107	18'841
Kursverlust Wertschriften (nicht realisiert)	Perte de cours (non réalisé)	118'184	13'498
AUSGABEN	DÉPENSES	2'919'869	1'019'911
JAHRESERGEBNIS	RÉSULTAT	-1'475'354	491'302

*Die Ronald McDonald Kinderstiftung trägt in der Regel mindestens 65 Prozent der Betriebskosten der Elternhäuser (der Restanteil ist lokales Fundraising). En règle générale, la Fondation en Faveur des Enfants Ronald McDonald prend en charge au moins 65% des frais d'exploitation des Maisons des Parents (le reste provient de collectes de fonds locales).

NÄHE HILFT HEILEN, 7 MAL IN DER SCHWEIZ LA PROXIMITÉ AIDE À LA GUÉRISON, 7 FOIS EN SUISSE



Mario Federico



Die Nähe der Eltern ist für hospitalisierte Kinder wichtig. Häufig erlaubt es die Infrastruktur des Spitals nicht, dass die Familien dort übernachten können. Hier bieten die Ronald McDonald Häuser ein Zuhause auf Zeit unweit der kleinen Patienten.

2013 eröffneten wir in Luzern ein neues Haus. Die Kinderstiftung ist nun mit 7 Elternhäusern in allen Sprachregionen vertreten. Und das Bedürfnis hält an: 2013 verbrachten 1'409 Familien über 10'550 Nächte in einem Elternhaus.

Nach 4,5 Jahren als Präsident übergebe ich mein Amt an meinen Nachfolger Harold Hunziker, der mit viel Engagement die Kinderstiftung weiterführen wird. Ich bedanke mich bei Ihnen für die gute Zusammenarbeit!

Darüber hinaus danken wir allen Mitarbeitenden, freiwilligen Helfern, Gönnern und Partner Spitälern für ihren grossen Einsatz. 2014 ist ein besonderes Jahr für die Kinderstiftung, denn vor 20 Jahren eröffnete in Genf das 1. Elternhaus. Diesen Geburtstag feiern wir mit einer schweizweiten Jubiläumswoche im September – und wir setzen uns weiter mit Herzblut für kranke Kinder und ihre Familien ein!

Mit den besten Grüßen

Mario Federico
Präsident Ronald McDonald Kinderstiftung Schweiz

La proximité des parents est très importante pour les enfants hospitalisés. Souvent, l'infrastructure de l'hôpital ne permet pas aux familles de séjourner sur place. C'est pourquoi les Maisons Ronald McDonald leur offrent un hébergement provisoire.

En 2013, nous avons ouvert une nouvelle Maison à Lucerne. Avec 7 Maisons, la Fondation est représentée dans toutes les régions linguistiques. Et la demande ne fléchit pas: en 2013, 1409 familles ont passé plus de 10550 nuits dans l'une de nos Maisons.

Après 4,5 ans à la présidence, je cède la place à mon successeur Harold Hunziker, qui reprend le flambeau avec beaucoup d'engagement. Un grand merci à tous pour la bonne collaboration!

Nous remercions également nos collaborateurs, bénévoles, donateurs et hôpitaux partenaires. 2014 est une année particulière: cela fait 20 ans que la première Maison des Parents a ouvert ses portes à Genève. En septembre, cet anniversaire donnera lieu à des festivités dans tout le pays. Notre engagement pour les familles demeure bien sûr intact.

Meilleures salutations

Mario Federico
Président de la Fondation en Faveur des Enfants
Ronald McDonald Suisse

UNSERE KLEINEN ENGEL NOAN UND AUSTIN

NOS PETITS ANGES NOAN ET AUSTIN



«Am 9. September 2013 kamen Noan und Austin in der Frauenklinik in Bern zur Welt – per Kaiserschnitt und 5 Wochen zu früh, denn beim Kleineren der beiden wurde eine Missbildung am Herzen festgestellt.

Schreckensdiagnose bei Austin

Noan war gesund, doch Austin ging es schlecht. Wir waren schockiert, als uns die Ärzte mitteilten, dass ihm der linke Arm fehlte und sein linkes Bein nur ansatzweise vorhanden war. Nach 2 Tagen erfuhren wir zudem, dass unser Sohn nur mit einer Lunge und Niere geboren wurde. Austin ist aber ein Kämpfer.

Sich zu Hause fühlen

Nach meiner Entlassung erhielt ich ein Zimmer im nahen Ronald McDonald Haus, denn die Reise zwischen unserem Wohnort Biel und Bern war in meinem physischen und psychischen Zustand unmöglich. Vom ersten Tag an fühlte ich mich im Elternhaus wie zu Hause. Ich konnte mich erholen und war innert Minuten bei meinen Kindern. Im Haus lernte ich Eltern in ähnlichen Situationen kennen und konnte mich mit ihnen austauschen. Auch heute noch bin ich mit diesen Familien in Kontakt.

Abschied vom Ronald McDonald Haus

Bald durfte auch Noan das Spital verlassen. Die erste Nacht im Elternhaus verlief gut. Austin wurde in den folgenden Wochen mehrfach am Magen operiert. Nach fast 3 Monaten konnten wir endlich mit unseren Zwillingen nach Hause. Doch der Abschied vom Ronald McDonald Haus stimmte mich auch traurig, denn unsere junge Familie durfte dort sehr schöne Momente erleben. Ich danke dem Haus-Team herzlich für ihre Unterstützung in diesen turbulenten Zeiten.»

Familie Garcia Walter mit Noan und Austin

«Noan et Austin sont nés par césarienne le 9 septembre 2013 à la Frauenklinik de Berne 5 semaines avant terme, les échographies ayant révélé une malformation cardiaque chez Austin.

Diagnostic tragique pour Austin

Noan était en bonne santé, mais l'état d'Austin était préoccupant. Nous avons été très choqués lorsque les médecins nous ont annoncé qu'il lui manquait le bras gauche et que sa jambe gauche n'était que partiellement formée. En outre, notre fils, heureusement un battant, était né avec un seul poumon et un seul rein.



Se sentir chez soi

Au moment de quitter l'hôpital, j'ai pu bénéficier d'une chambre dans la Maison Ronald McDonald toute proche, les allers-retours depuis Bière n'étant pas envisageables vu mon état physique et psychique. Je m'y suis sentie comme chez moi. J'ai repris des forces, en restant près de mes enfants. La Maison m'a permis de connaître des parents dans des situations semblables avec qui j'ai pu dialoguer. Je suis d'ailleurs encore en contact avec eux.

Quitter la Maison Ronald McDonald

Bientôt Noan put quitter l'hôpital. Notre première nuit à la Maison des Parents s'est bien passée. Dans les semaines qui suivirent, Austin a subi plusieurs opérations de l'estomac. Après 3 mois, nous avons enfin pu regagner notre domicile. Paradoxalement, j'étais triste de quitter la Maison, car notre petite famille y a connu de beaux moments. Je remercie de tout cœur l'équipe de la Maison des Parents pour son soutien en ces moments difficiles.»

La famille Garcia Walter avec Noan et Austin

NEUES RONALD McDONALD HAUS IN LUZERN

NOUVELLE MAISON RONALD McDONALD À LUCERNE



Im letzten Dezember war es so weit: Das Ronald McDonald Haus Luzern feierte seine Eröffnung. Seither bietet das neue Elternhaus in unmittelbarer Nähe des Kinderspitals des Luzerner Kantonsspitals Familien mit hospitalisierten Kindern ein willkommenes Zuhause auf Zeit. Mit diesem 7. Ronald McDonald Haus stehen nun schweizweit insgesamt 51 Zimmer für betroffene Eltern unweit von Spezialkliniken zur Verfügung.

Elternhaus für 6 Familien

Das Ronald McDonald Haus an der Trüllhofstrasse 18 verfügt neben einer gemütlichen Gemeinschaftsküche und einem grossen Wohnzimmer über 6 behagliche Gästezimmer. Betroffene Eltern finden im Haus einen Ort der Ruhe und der Geborgenheit, um sich von dem energieraubenden Spitalalltag zu erholen und sich mit anderen Familien auszutauschen. Das schöne Spielzimmer und der grosszügige Garten sorgen bei den Geschwistern der kleinen Patienten für Abwechslung und Unterhaltung.

Ein Stück Alltag

Mit viel Hingabe und grossem Engagement tragen die Hausleiterin Margrit Bucher, ihre Assistentin Tanja Flury sowie die freiwilligen Helfer dazu bei, dass sich die Familien trotz ihrer schwierigen Situation wie zu Hause fühlen können. Denn häufig ist die Entfernung zwischen dem Wohnort der Familien und dem Behandlungsort sehr gross: Viele der hospitalisierten Kinder stammen nicht aus Luzern, sondern aus der ganzen Zentralschweiz und dem Tessin.

En décembre dernier, la Maison Ronald McDonald de Lucerne a fêté son ouverture. Depuis, la nouvelle Maison des Parents, située non loin de l'hôpital pédiatrique rattaché à l'Hôpital cantonal de Lucerne, offre aux familles d'enfants hospitalisés un hébergement provisoire bienvenu. Avec cette 7e Maison Ronald McDonald, 51 chambres à proximité des cliniques spécialisées sont désormais disponibles pour les parents concernés dans toute la Suisse.



Maison des Parents pour 6 familles

Outre une cuisine commune conviviale et une grande salle de séjour, la Maison située Trüllhofstrasse 18 dispose de 6 confortables chambres. Elle offre aux parents concernés un lieu de calme et de sérénité, où se remettre de leurs émotions quotidiennes à l'hôpital et dialoguer avec d'autres familles. Une jolie salle de jeu et un vaste jardin permettent aux frères et sœurs des petits patients de se changer les idées et de se divertir.

Tranches de vie

La responsable Margrit Bucher, son assistante Tanja Flury, ainsi que les bénévoles s'engagent avec beaucoup de dévouement pour que les familles se sentent comme chez elles malgré la difficulté de leur situation. En effet, les familles résident fréquemment très loin de l'hôpital: de nombreux enfants hospitalisés ne viennent pas de Lucerne, mais de toute la Suisse centrale et du Tessin.

DIE KINDERSTIFTUNG IN ZAHLEN LA FONDATION EN CHIFFRES

51

Zimmer in den Elternhäusern,
Stand 2013

Chambres dans les Maisons des Parents,
état 2013

11'215

Familien in den Elternhäusern
von 1994 bis 2013

Familles dans les Maisons des Parents
de 1994 jusqu'en 2013

90'599

Übernachtungen in den Elternhäusern
von 1994 bis 2013

Nuitées dans les Maisons des Parents
de 1994 jusqu'en 2013

Die Ronald McDonald Kinderstiftung Schweiz betreibt seit 1994 Elternhäuser für Familien von kranken Kindern unweit von Spezialkliniken. In über 35 Ländern der Welt stehen Ronald McDonald Häuser, in denen die Angehörigen der kleinen Patienten ein Zuhause auf Zeit finden.

Spendenkonto

Credit Suisse, 8070 Zürich
IBAN: CH31 0483 5011 3777 4000 0
Zugunsten von: Ronald McDonald Kinderstiftung,
1700 Freiburg

La Fondation en Faveur des Enfants Ronald McDonald Suisse exploite depuis 1994 des Maisons des Parents destinées aux familles des enfants malades, non loin des cliniques spécialisées. Dans plus de 35 pays du monde, des Maisons Ronald McDonald offrent un chez-soi provisoire aux proches des petits patients.

Compte de dons

Credit Suisse, 8070 Zurich
IBAN: CH31 0483 5011 3777 4000 0
A l'ordre de: Fondation en Faveur des Enfants Ronald McDonald,
1700 Fribourg

Ronald McDonald Haus Basel

Marianne Fischer
Mittlere Strasse 157, 4056 Basel
rmh.basel@ch.mcd.com
T 061 321 05 25, F 061 321 05 26

Ronald McDonald Haus Bern

Orlanda Vetter
Jennerweg 5a, 3008 Bern
rmh.bern@ch.mcd.com
T 031 380 50 80, F 031 380 50 81

Ronald McDonald Haus Luzern

Margrit Bucher
Trüllhofstrasse 18, 6004 Luzern
rmh.luzern@ch.mcd.com
T 041 240 85 85, F 041 240 85 83

Ronald McDonald Haus St.Gallen

Gabi Weishaupt
Grossackerstrasse 7, 9000 St.Gallen
rmh.sg@ch.mcd.com
T 071 243 79 11, F 071 243 79 19

Maisons Ronald McDonald Genève

Anita Huber
35, avenue de la Roseraie, 1205 Genève
rmh.geneve@ch.mcd.com
T 022 382 86 01, F 022 382 86 03

Casa Ronald McDonald Bellinzona

Via Ospedale 4
6500 Bellinzona
rmh.bellinzona@ch.mcd.com
T 078 655 97 51

Ronald McDonald Kinderstiftung

Postfach, 1023 Crissier
T 021 631 11 11, F 021 631 12 12
www.ronaldmcdonald-house.ch



Fondation en Faveur des Enfants Ronald McDonald

Case postale, 1023 Crissier
T 021 631 11 11, F 021 631 12 12
www.ronaldmcdonald-house.ch